

J. MEYSMANS

18, avenue Joyeuse Entrée,

BRUXELLES

(BELGIQUE)

Bruxelles, le 27^e janvier 1922

R. I. H. con V. C. 2, Courci 249

Honorato Domino et caro Praesidente,

Me redde gratias ad te pro tuo gentile epistola. ^{W. O. 2, Courci, D. 4. 24}
Si articulo que me habe misso ad te non es jam impresso, me preca te supprime illo. Me habe scripto isto articulo sine reflecte multo, pro responde ad tuo invitatione, pro scribe "aliquid": sed me non desidera intra in relationes cum Esperantistas (me credea que te desidera ingressu de illos in Academia). Esperantistas es fanatico, incapace de omni discussione scientifico. Es nihil ad fac cum illos. Existencia de Esperanto es praecipuo obstaculo ad successu de nostro idea.

Me pote nunc fac nihil pro propaga interlingua. Meo ideas es adhuc nimis vacillante, nimis haesitante. Me non habe nunc animo de dic aliquid ad publico concernente interlingua; communica ad illo meo dubios non pote seroi nostro causa.

Meo solo desiderio es discute quaestione cum personas competentes (rari nantes). Me es felice, si Academia pote organiza tale discussione, sed me sci bene que istud es nunc difficile, pro non dic impossibile, pro motivos financiero.

Ergo me continua stude cum me solo et cum aliquo amicos, que vole bene corresponde cum me sepe quaestiones theoretico.

Me permette ad me notare uno parvo defectu de Vocabulario de Domino Canesi; me vide in isto vocabulario: Italiano intende et attende = Interlingua intende et attende? Istud non es iusto: Vocabulos intende et attende habe in Italiano (et in Francico) significationes particulare, que non es Anglo, ergo non internationale: intende = aliquando audi, percipe, examina etc; attende = aliquando expecta, differ de fac uno re.

Utente dictionario de Domino Canesi, uno Italiano pote verte: io non attendo nulla da voi = me non attende aliquid ab vos; io diro come l'intendo = me i dic quomodo me intende id.

Es necessario que auctores de Vocabularios adtraher attentione super isto significationes idiomatico, non internationale.

Tuo devoto,
J. Meysmans

Verte, me preca.

V. S. Jam antea ~~me~~ pone ad be questionem: a quale debe es significacione de vocabulorum internationalium?». Numque me habe idea plus claro de isto ~~opere~~ questione.

1^o Si vocabulo es latino (citato in dictionario latino ad usum de scholas), nos debe tribue ad illo significacione que es commune ad latino et ad Anglo (aut ad uno lingua moderno quaecumque).

2^o Quando vocabulario latino non cita vocabulo vivente, que non habe necesse, non adista vocabulo neo-latino (Anglo formato ex elementis latino aut graeco, sed non scripto in dictionario latino). Tunc vocabulo debe habe suo significacione Anglo.

Isto ~~regula~~ ^{secundo} regula es discussibile, nam vocabulorum internationalium habe aliquando in Anglo uno significacione non internationali. Per exemplo: spectaculos (spectacles) significa in Anglo occhiali, reclama significa aliquando in Anglo corrigere, perficere, facere reclama ad statu normale, desicca terras inundato etc.

An tale idiosyncrasia debe facere repellere regula de (hic supra)? Si nos constata que iste idiosyncrasia non es numerosa in Anglo, tunc nos debe accepta regula concernente significaciones Anglo. Nam es utile que iste idiosyncrasia sit criticis de significacionibus interlinguisticis uno dictionario Anglo.

Si potest idiosyncrasia non esse numerosa in Anglo contine idiosyncrasia numerosa (Dominus Moore olim scribe istud ad me, sed me crede illo exaggera), tunc nos pote corrigere regula ut sequitur:

«Vocabulos neo-latino habe significacione commune ad Anglo et ad uno altero lingua modernis quaecumque.»

N. B. Nos pote ut uno vocabulo latino cum uno significacione non latino proprio, quando nos non invenit vocabulo convenienti in lingua proprio. Tunc isto vocabulo, latino per suo forma, non plus es latino, sed neo-latino et recipere significacione Anglo. Exemplo populatio, Academia (sensus Italiano, que trahi in linguas modernas, de Societate scientifico).

Quaestione de significacionibus de vocabulis es soluta in modo perfecto et mechanico, si nos obsequia tuo consilio:

«Pro scribe in Interlingua, consulta dictionario Nationale-Latino et inter synonymos latino elige illo que vive in populo lingua.»

Me adde regula sequenti:

«Si dictionario Nationale-Latino non cita vocabulo internationali, consulta dictionario Nationale-Anglo (aut si te es Anglo, dictionario Anglo-lingua extremis quaecumque) et in illo elige vocabulo neo-latino (composito ex elementis latino aut graeco).»

Si te desiderat, me pote scribe parvo articulo concernente significacione de vocabulis internationalibus, sed an tale articulo non e affare es critica de vocabulario Nationale-Interlingua.